

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

CEI
IEC
60050(561)
1991

Amendement 2
Amendment 2
Изменение 2
1997-06

Amendement 2

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 561:

**Dispositifs piézoélectriques pour la stabilisation
des fréquences et le filtrage**

**Section 561-07: Caractéristiques des dispositifs
à onde acoustique de surface (OAS)**

Amendment 2

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 561:

**Piezoelectric devices for frequency control
and selection**

**Section 561-07: Characteristics of surface
acoustic wave (saw) devices**

Изменение 2

Международный Электротехнический Словарь

Глава 561:

**Пьезоэлектрические устройства для стабилизации
и селекции частоты**

**Раздел 561-07: Характеристики устройств на
поверхностных акустических волнах (ПАВ)**

© CEI 1997 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: inmail@iec.ch

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
IEC web site <http://www>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

T

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec le comité d'études 49 de la CEI: Dispositifs piézoélectriques et diélectriques pour la commande et le choix de la fréquence.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 1: Terminology, in co-operation with IEC technical committee 49: Piezoelectric and dielectric devices for frequency control and selection.

The text of this amendment is based upon the following documents:

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее изменение к стандарту подготовлено Техническим комитетом № 1 МЭК «Терминология» в сотрудничестве с Техническим комитетом № 49 МЭК: Пьезоэлектрические устройства для стабилизации и селекции частоты.

Текст настоящего изменения к стандарту основан на следующих документах:

DIS ПМС	Rapport de vote Report on voting Отчеты о голосовании
¹ ₄₉ (VEI 561) (BC) ¹³³⁷ ₂₇₈	¹ ₄₉ (VEI 561) (BC) ¹³⁴¹ ₂₈₆
¹ ₄₉ (IEV 561) (CO) ¹³³⁷ ₂₇₈	¹ ₄₉ (IEV 561) (CO) ¹³⁴¹ ₂₈₆
¹ ₄₉ (MЭС 561) (ПБ) ¹³³⁷ ₂₇₈	¹ ₄₉ (MЭС 561) (ПБ) ¹³⁴¹ ₂₈₆

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

Остальную информацию можно найти в отчетах о голосовании, указанных в вышеприведенной таблице.

IEC 60050-561-1991/AMD2:1997

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iec/fb3ef7d8-76d6-4258-8700-e97e0dfed78d/iec-60050-561-1991-amd2-1997>

Page II

Ajouter:

Add:

Добавить:

561-07	Caractéristiques des dispositifs à onde acoustique de surface (OAS).....	5
--------	--	---

Page III

Ajouter:

Add:

Добавить:

561-07	Characteristics of surface acoustic wave (saw) devices.....	5
--------	---	---

Page IV

Ajouter:

Add:

Добавить:

561-07	Характеристики устройств на поверхностных акустических волнах (ПАВ).....	5
--------	--	---

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

IEC 60050-561:1991/AMD2:1997

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iec/fb3cf7d8-76d6-4258-8700-e97e0dfed78d/iec-60050-561-1991-amd2-1997>



Ajouter la nouvelle section suivante:

Add the following new section:

Добавить следующий новый раздел:

SECTION 561-07 - CARACTÉRISTIQUES DES DISPOSITIFS À ONDE ACOUSTIQUE DE SURFACE (OAS)

SECTION 561-07 - CHARACTERISTICS OF SURFACE ACOUSTIC WAVE (SAW) DEVICES

РАЗДЕЛ 561-07 - ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВ НА ПОВЕРХНОСТНЫХ АКУСТИЧЕСКИХ ВОЛНАХ (ПАВ)

- 561-07-01 **fréquence centrale** (d'un dispositif à OAS)
Moyenne arithmétique des fréquences de coupure.
centre frequency (of a saw device)
Arithmetic mean of the cut-off frequencies.
средняя частота (устройства на ПАВ)
Среднеарифметическое значение частот срезающих иу срфкпув ии фти шерук удусекшсфл ышкксу.
ar (SAW لتردد المتوسط (لجهاز الموجة الصوتية السطحية)
de **Mittenfrequenz** (eines OFW-Bauelements)
ja (SAW デバイスの) 中心周波数
pl **częstotliwość środkowa** (przyrządu z AFP)
pt **frequência central** (de um dispositivo de OAS)
sv **mittfrekvens**
- 561-07-02 **fréquence nominale** (d'un dispositif à OAS)
Fréquence utilisée pour identifier un dispositif à onde acoustique de surface.
nominal frequency (of a saw device)
Frequency used to identify the surface acoustic wave device.
номинальная частота (устройства на ПАВ)
Частота, используемая для идентификации устройства на поверхностных акустических волнах.
ar (SAW التردد الاسمي (لجهاز الموجة الصوتية السطحية)
de **Nennfrequenz** (eines OFW-Bauelements)
ja (SAW デバイスの) 公称周波数
pl **częstotliwość znamionowa** (przyrządu z AFP)
pt **frequência nominal** (de um dispositivo de OAS)
sv **nominell frekvens**

IEC 60050-561-1991/AMD2:1997

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iec/fb3ef7d8-76d6-4258-8700-e97e0dfed78d/iec-60050-561-1991-amd2-1997>

- 561-07-03 **affaiblissement de transmission** (d'un dispositif à OAS)
 Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance disponible d'une source donnée à la puissance que le dispositif à onde acoustique de surface connecté à cette source fournit à une impédance de charge dans des conditions spécifiées.
transducer attenuation (of a saw device)
 The ratio, generally expressed in decibels, of the available power of a given source to the power that the surface acoustic wave device connected to this source delivers to a load impedance under specified conditions.
затухание передачи (устройства на ПАВ)
 Отношение, обычно выражаемое в децибелах, достижимой мощности данного источника к мощности, которую устройство на поверхностных акустических волнах, присоединенное к этому источнику, выделяет на нагрузочном полном сопротивлении в заданных условиях.
 ar توهين محمول الطاقة (لجهاز الموجة الصوتية السطحية SAW)
 de **Betriebsdämpfung** (smaß) (eines OFW-Bauelements)
 ja (S A Wデバイスの) 変換損失
 pl **łumiennosc przetwornika** (przyrzadu z AFP)
 pt **atenuação de transmissão** (de um dispositivo de OAS)
 sv **överföringsdämpning**
- 561-07-04 **affaiblissement d'insertion nominal**
 Affaiblissement d'insertion, généralement exprimé en décibels, d'un dispositif à onde acoustique de surface à la fréquence nominale de ce dispositif.
nominal insertion attenuation
 The insertion attenuation, generally expressed in decibels, of a surface acoustic wave device at the nominal frequency of the device.
 номинальное вносимое затухание
 Вносимое затухание устройства на поверхностных акустических волнах, обычно выражаемое в децибелах, на номинальной частоте этого устройства.
 ar توهين الإدخال الاسمي
 de **Einfügungsdämpfung** (smaß) bei Nennfrequenz
 ja 公称挿入損失
 pl **znamionowa łumiennosc wtrąceniowa**
 pt **atenuação de inserção nominal**
 sv **nominell inlänkningsdämpning**
- 561-07-05 **ondulation d'ETT**
 Variation maximale des caractéristiques d'affaiblissement causée par l'écho de triple transit, ou ETT, dans une bande passante déterminée.
TTE ripple
 The maximum variation in attenuation characteristics caused by the triple transit echo, or TTE, within a determined pass-band.
неравномерность, вызванная сигналом тройного прохождения
 Максимальное изменение характеристик затухания, вызванное сигналом тройного прохождения, в заданной полосе пропускания.
 ar توج التوهين بسبب الصدى الثلاثي الانتقائي (TTE)
 de **TTE-Welligkeit**
 ja T T E リプル
 pl **zafalowanie powodowane sygnałem potrójnego przejścia**
 pt **ondulação de ETT**
 sv **ekopulsation**

- 561-07-06 **temps de propagation de groupe** (d'un dispositif à OAS)
 Temps égal à la dérivée première de la différence de phase entre les ondes à l'entrée et à la sortie, exprimé en radians, par rapport à la pulsation d'un dispositif à onde acoustique de surface.
group delay time (of a saw device)
 The time equal to the first derivative of the phase difference between input and output waves, expressed in radians, with respect to the angular frequency of a surface acoustic wave device.
Групповое время замедления (устройства на ПАВ)
 Время, равное первой производной фазового сдвига в радианах между входной и выходной волнами, относительно угловой частоты устройства на поверхностных акустических волнах.
 ar زمن تأخير المجموعة (لجهاز الموجة الصوتية السطحية SAW)
 de **Gruppenlaufzeit** (eines OFW-Bauelements)
 ja (S A W デバイスの) 群遅延時間
 pl **opóźnienie grupowe** (przyrządu z AFP)
 pt **tempo de atraso de grupo** (de um dispositivo de OAS)
 sv **grupplöptid**
- 561-07-07 **temps nominal de propagation de groupe**
 Temps de propagation de groupe d'un dispositif à onde acoustique de surface à la fréquence nominale du dispositif.
nominal envelope delay time
 The group delay time of a surface acoustic wave device at the nominal frequency of the device.
номинальное групповое время замедления
 Групповое время замедления устройства на поверхностных акустических волнах на номинальной частоте этого устройства.
 ar زمن التأخير الاسمي
 de **Gruppenlaufzeit bei Nennfrequenz**
 ja 公称群遅延時間
 pl **znamiennowe opóźnienie grupowe**
 pt **tempo nominal de atraso de grupo** (de um dispositivo de OAS)
 sv **nominell envelopplöptid**
- 561-07-08 **distorsion du temps de propagation de groupe** (d'un dispositif à OAS)
 Différence entre la valeur la plus basse et la valeur la plus élevée du temps de propagation de groupe d'un dispositif à onde acoustique de surface dans une bande de fréquences spécifiée.
envelope delay time distortion (of a saw device)
 The difference between the lowest and highest value of group delay time of a surface acoustic wave device in a specified band of frequencies.
искажение группового времени замедления (устройства на ПАВ)
 Разность между самым низким и самым высоким значениями группового времени замедления устройства на поверхностных акустических волнах в заданной полосе частот.
 ar تشوه زمن تأخير الغلاف (لجهاز الموجة الصوتية السطحية SAW)
 de **Gruppenlaufzeitverzerrung** (eines OFW-Bauelements)
 ja (S A W デバイスの) 群遅延時間ひずみ
 pl **zniekształcenie opóźnienia grupowego** (przyrządu z AFP)
 pt **distorção do tempo de atraso de grupo** (de um dispositivo de OAS)
 sv **envelopplöptidsdistorsion**

561-07-09

fréquence piégée

Fréquence spécifiée pour laquelle l'affaiblissement relatif est égal ou supérieur à une valeur spécifiée.

trap frequency

A specified frequency at which the relative attenuation is equal to or greater than a specified value.

частота захвата энергии

Заданная частота, на которой относительное затухание равно заданному значению или превышает его.

ar تردد المصيدة

de **Sperrfrequenz**

ja **トラップ周波数**

pl **częstotliwość pułapki**

pt **frequência em trapa**

sv **tröskelfrekvens**

561-07-10

affaiblissement piégé

Affaiblissement relatif à une fréquence piégée spécifiée.

trap attenuation

The relative attenuation at a specified trap frequency.

затухание при захвате энергии

Относительное затухание на заданной частоте захвата энергии.

ar توهين المصيدة

de **Sperrdämpfung**

ja **トラップ減衰量**

pl **tłumienie w pułapce**

pt **atenuação em trapa**

sv **tröskeldämpning**

561-07-11

module du coefficient de réflexion

Mesure sans dimension du degré de désadaptation entre deux impédances Z_a et Z_b , donnée par l'expression :

$$\left| \frac{Z_a - Z_b}{Z_a + Z_b} \right|$$

où :

Z_a est l'impédance de sortie ou impédance de la source;

Z_b est l'impédance d'entrée ou impédance de la charge.

modulus of the reflection coefficient

A dimensionless measure of the degree of mismatch between two impedances Z_a and Z_b given by the expression :

$$\left| \frac{Z_a - Z_b}{Z_a + Z_b} \right|$$

where :

Z_a is the source or output impedance;

Z_b is the load or input impedance.

- 561-07-11 **модуль коэффициента отражения**
Безразмерная величина степени рассогласования между двумя полными сопротивлениями Z_a и Z_b , определяемая выражением :

$$\left| \frac{Z_a - Z_b}{Z_a + Z_b} \right|$$

где :

Z_a равно выходному полному сопротивлению или полному сопротивлению источника ;

Z_b равно входному полному сопротивлению или полному нагрузочному сопротивлению.

ar مقياس معامل الانعكاس

de **Betrag des Reflexionsfaktors**

ja 反射係数の大きさ

pl **moduł współczynnika odbicia**

pt **módulo do coeficiente de reflexão**

sv **reflexionsfaktor**

- 561-07-12 **affaiblissement des ondes réfléchies parasites**

Affaiblissement relatif des ondes réfléchies parasites.

attenuation of spurious reflected waves

The relative attenuation of spurious reflected waves.

затухание паразитных отраженных волн

Относительное затухание паразитных отраженных волн.

ar توهين الزائفة المنعكسة

de **Störreflexionsdämpfung**

ja スプリアス反射波の減衰量

pl **tłumienie niepożądanych fal odbitych**

pt **atenuação das ondas reflectidas parasitas**

sv **falskreflexionsdämpning**

- 561-07-13 **affaiblissement des signaux de couplage direct**

Affaiblissement important de la réponse en couplage direct.

feedthrough signal attenuation

Significant response attenuation at feedthrough signals.

затухание сигнала прямого прохождения

Значительное затухание отклика при сигналах прямого прохождения .

ar توهين الإشارة المعداة

de **Übersprechdämpfung**

ja 直達波減衰量

pl **tłumienie sygnału bezpośredniego**

pt **atenuação dos sinais de acoplamento directo**

sv **direktsignaldämpning**

- 561-07-14 **niveau assigné (d'un dispositif à OAS)**

Valeur de puissance, de tension ou de courant pour laquelle les caractéristiques d'un dispositif à onde acoustique de surface sont spécifiées.

rated level (of a saw device)

The power, voltage or current value at which the characteristics of a surface acoustic wave device are specified.

- 561-07-14 **номинальный уровень** (устройства на ПАВ)
 Значение мощности, напряжения или тока, при котором оговариваются характеристики устройства на поверхностных акустических волнах.
 ar (SAW) المستوى المقنن (لجهاز الموجة الصوتية السطحية)
 de **Bemessungspegel** (eines OFW-Bauelements)
 ja (SAWデバイスの) 定格レベル
 pl **poziom znamionowy** (przyrządu z AFP)
 pt **nível estipulado** (de um dispositivo de OAS)
 sv **märkvärde**
- 561-07-15 **fréquence de fonctionnement** (d'un dispositif à OAS)
 Fréquence à laquelle vibre un dispositif à onde acoustique de surface avec ses circuits associés.
working frequency (of a saw device)
 The frequency of vibration of a surface acoustic wave device with its associated circuits.
 рабочая частота (устройства на ПАВ)
 Частота колебаний устройства на поверхностных акустических волнах вместе с соединенными с ним схемами.
 ar تردد التشغيل (لجهاز الموجة الصوتية السطحية SAW)
 de **Arbeitsfrequenz** (eines OFW-Bauelements)
 ja (SAWデバイスの) 動作周波数
 pl **częstotliwość pracy** (przyrządu z AFP)
 pt **frequência de funcionamento** (de um dispositivo de OAS)
 sv **arbetsfrekvens**
- 561-07-16 **tolérance totale de fréquence** (d'un dispositif à OAS)
 Ecart maximal admissible entre la fréquence de fonctionnement d'un dispositif à onde acoustique de surface et sa fréquence nominale, produit par une cause quelconque.
overall frequency tolerance (of a saw device)
 The maximum permissible deviation of the working frequency of a surface acoustic wave device from its nominal frequency, for any cause.
 общий допуск по частоте (устройства на ПАВ)
 Максимально допустимое отклонение рабочей частоты устройства на поверхностных акустических волнах от его номинальной частоты по любому фактору.
 ar (SAW) التفاوت الكلي المسموح للتردد (لجهاز الموجة الصوتية السطحية)
 de **Gesamtgrenzabweichung der Frequenz** (eines OFW-Bauelements)
 ja (SAWデバイスの) 総合周波数許容偏差
 pl **całkowita tolerancja częstotliwości** (przyrządu z AFP)
 pt **tolerância total de frequência** (de um dispositivo de OAS)
 sv **total frekvenstolerans**
- 561-07-17 **tolérance de calage en fréquence** (d'un dispositif à OAS)
 Ecart maximal admissible entre la fréquence de fonctionnement d'un dispositif à onde acoustique de surface et sa fréquence nominale à la température de référence.
frequency adjustment tolerance (of a saw device)
 The maximum permissible deviation of the working frequency of a surface acoustic wave device from its nominal frequency at the reference temperature.

- 561-07-17 **допуск на точность настройки** (устройства на ПАВ)
 Максимально допустимое отклонение рабочей частоты устройства на поверхностных акустических волнах от его номинальной частоты при опорной температуре.
 ar (SAW) التفاوت المسموح بضبط التردد (جهاز الموجة الصوتية السطحية)
 de **Abgleichgrenzabweichung der Frequenz** (eines OFW-Bauelements)
 ja (SAWデバイスの) 周波数調整許容偏差
 pl **tolerancja dostrojenia** (przyrządu z AFP)
 pt **tolerância de ajuste em frequência** (de um dispositivo de OAS)
 sv **justertolerans**
- 561-07-18 **tolérance de fréquence due au vieillissement** (d'un dispositif à OAS)
 Ecart maximal admissible de la fréquence de fonctionnement d'un dispositif à onde acoustique de surface par rapport à sa fréquence initiale qui est observée en fonction du temps dans des conditions spécifiées.
frequency tolerance due to ageing (of a saw device)
 The maximum permissible deviation of the working frequency of a surface acoustic wave device from its initial frequency which is observed with the passage of time under specified conditions.
допуск по частоте на старение (устройства на ПАВ)
 Максимально допустимое отклонение рабочей частоты устройства на поверхностных акустических волнах от его первоначальной частоты, наблюдаемое с течением времени в заданных условиях.
 ar (SAW) التفاوت المسموح في التردد نتيجة للتقدم (جهاز الموجة الصوتية السطحية)
 de **Grenzabweichung der Frequenzalterung** (eines OFW-Bauelements)
 ja (SAWデバイスの) 周波数エージング容偏差
 pl **odchyłka częstotliwości wywołana starzeniem** (przyrządu z AFP)
 pt **tolerância de frequência devida ao envelhecimento** (de um dispositivo de OAS)
 sv **åldringstolerans**
- 561-07-19 **tolérance de fréquence dans un intervalle de températures** (d'un dispositif à OAS)
 Ecart maximal admissible de la fréquence de fonctionnement d'un dispositif à onde acoustique de surface dans l'intervalle de températures, par rapport à sa fréquence de fonctionnement à la température de référence.
frequency tolerance over the temperature range (of a saw device)
 The maximum permissible deviation of the working frequency of a surface acoustic wave device within the temperature range, with respect to its working frequency at the reference temperature.
допуск по частоте в интервале рабочих температур (устройства на ПАВ)
 Максимально допустимое отклонение рабочей частоты устройства на поверхностных акустических волнах в интервале рабочих температур относительно его рабочей частоты при опорной температуре.
 ar (SAW) التفاوت المسموح به للتردد في نطاق درجات الحرارة (جهاز الموجة الصوتية السطحية)
 de **grenzabweichung der Frequenz bei Temperatur-änderung** (eines OFW-Bauelements); **zulässiger Temperaturgang der Frequenz** (eines OFW-Bauelements)
 ja (SAWデバイスの) 周波数温度許容偏差
 pl **niestałość częstotliwości przy zmianie temperatury w zadanym zakresie**
 pt **tolerância de frequência num intervalo de temperaturas** (de um dispositivo de OAS)
 sv **temperaturberoende frekvenstolerans**